



## OBSAH

|   |      |
|---|------|
| Preambule .....   | 3    |
| Poděkování .....  | 5    |
| <b>I. ÚVOD</b>  |      |
| 1. Před začátkem .....  | 11   |
| 2. Generace Vlastenského divadla (1782–1807) .....                                | 75   |
| 3. Generace jungmannovská (1807–1840) .....                                       | 103  |
| 4. Muzejní Shakespeare (1840–1885) .....  | 121  |
| 5. Akademický Shakespeare (1885–1922) .....                                       | 147  |
| 6. Generace fischerovská (1916–1945) .....  | 163  |
| 7. Shakespeare za časů E. A. Saudka (1936–1963) .....                             | 189  |
| 8. Shakespeare náš současník (1959–1980) .....                                    | 233  |
| 9. Shakespeare přelomu milénia (1977–2009) .....                                  | 263  |
| 10. Nová generace? a douška místo závěru .....                                    | 303  |
| <b>II. ANTOLOGIE</b>  |      |
| 1. <i>Kupec z Venedyku, nebo Láska a Přátelstvo</i> (1782) .....                  | 309  |
| 2. <i>Makbet vůdce Šottského vojska</i> (1782) .....                              | 325  |
| 3. <i>Makbet</i> (př. Karel Hynek Thám, 1786) .....                               | 339  |
| 4. <i>Makbet</i> (př. H. Kukla, c1790–1810) .....                                 | 365  |
| 5. <i>Král Lír a jeho nevděčné dcery</i> (př. Prokop Šedivý, 1792) .....          | 401  |
| 6. <i>Omylové</i> (př. Antonín Marek, 1823) .....                                 | 433  |
| 7. <i>Král Lear, aneb Nevděčnost dětenská</i> (př. Josef Kajetán Tyl, 1835) ..... | 457  |
| 8. <i>Jindřich IV.</i> (př. Josef Kajetán Tyl, 1838) .....                        | 491  |
| 9. <i>Macbeth</i> (př. Josef Jiří Kolár, 1838) .....                              | 499  |
| 10. <i>Benátský kupec</i> (př. Josef Jiří Kolár, 1839) .....                      | 537  |
| 11. <i>Othello, mouřenín Benátský</i> (př. Jakub Malý, 1840–1883) .....           | 569  |
| 12. <i>Skročení zlé ženy</i> (př. Josef Jiří Kolár, 1846) .....                   | 645  |
| 13. <i>Romeo a Julie</i> (př. František Doucha, 1847 a 1872) .....                | 683  |
| 14. <i>Viola</i> (př. František Doucha, 1850) .....                               | 805  |
| 15. <i>Hamlet, princ Dánský</i> (př. Josef Jiří Kolár, 1853) .....                | 843  |
| 16. <i>Troilus a Kresida</i> (př. Josef Václav Frič, c1854) .....                 | 883  |
| 17. <i>Ján, král Anglický</i> (př. František Doucha, 1857) .....                  | 909  |
| <i>Benátský kupec</i> (př. Antonín Fencel, 1914–1916) .....                       | 955  |
| 18. první verze překladu 1914 .....   | 958  |
| 19. verze překladu 1916 .....   | 990  |
| 20. <i>Večer tříkrálový</i> (př. Bohdan Kaminský, 1922) .....                     | 1045 |
| <b>III. BIBLIOGRAFIE ČESKÝCH PŘEKLADŮ SHAKESPEARA 1782–2012</b> .....             | 1083 |
| Užité prameny a literatura (a vysvětlivky a zkratky) .....                        | 1103 |
| Synopsis in English .....   | 1121 |
| Rejstřík .....  | 1124 |